

This is the version of record of:

**Fabio Giunta, Massime, similitudini ed *exempla* nell'oratoria di Carlo Borromeo in La vita è segno. Saggi sulle forme brevi per Gino Ruozi, Modena, Mucchi, 2023, pp. 101-132.**

The final publication is available at:

<https://mucchieditore.it/prodotto/la-vita-e-segno-gino-ruozzi/>

Terms of use: All rights reserved.

This item was downloaded from IRIS Università di Bologna (<https://cris.unibo.it/>)

**When citing, please refer to the published version.**

FABIO GIUNTA

## Massime, similitudini ed *exempla* nell'oratoria di Carlo Borromeo

Nelle *Instructiones praedicationis verbi Dei*, emanate nel 1573 dal Terzo Concilio provinciale di Milano e pubblicate in seno agli *Acta Ecclesiae Mediolanensis* del 1582, Carlo Borromeo si propone di definire le regole per la composizione della buona predicazione. Tali regole, scrive il cardinale di Santa Prassede, sono desunte dai concili provinciali, dagli insegnamenti dei dotti, dalla dottrina dei santi, dalle omelie dei migliori predicatori e dai decreti del Concilio di Trento. L'opera consta di venti capitoli, ciascuno dei quali annovera alcune decine di brevi norme e precetti sul modo di comporre una predica, che come argomento principale ma non esclusivo, avrà l'esposizione delle Sacre Scritture.

Fondamentali restano il decreto tridentino *Super lectione et praedicatione* e la sua conferma nel canone *Decretum de reformatione*, per i quali, come è noto, la predicazione assume una funzione primaria nella trasmissione delle fede e il vescovo ne diventa il principale artefice. Si legge infatti nell'articolo 9 del decreto della Sessione 5 del 1546: «Quia [...] christianae rei publicae non minus necessaria est praedictio Evangelii quam lectio, et hoc est praecipuum episcoporum munus: statuit et decrevit eadem sancta synodus, omnes episcopos, archiepiscopos, primates et omnes alios ecclesiarum praelatos teneri per se ipsos, si legitime impediti non fuerint, ad praedicandum sanctum Iesu Christi evangelium [...]»<sup>1</sup>. Aspetto poi, come si diceva, ribadito nel Canone 4 della Sessione 24 del 1563: «Praedica-

---

<sup>1</sup> *Conciliorum Oecumenicorum Decreta*, a cura di G. Alberigo, G.L. Dossetti, P.-P. Joannou, C. Leonardi, P. Prodi, H. Jedin, Bologna, Edizio-

tionis munus, quod episcoporum praecipuum est, cupiens sancta synodus, quo frequentius possit, ad fidelium salutem exerceri: canones alias super hoc edtos sub felicitis recordationis Paulo III aptius praesentium temporum usui accomodando [...]»<sup>2</sup>. Viene inoltre precisato con l'articolo 11 del decreto del 1546 che i vescovi (o i chierici delegati) «[...] pro sua et earum capacitate pascant salutaribus verbis, docendo ea, quae scire omnibus necessarium est ad salutem, annuntiandoque eis cum brevitate et facilitate sermonis vitia, quae eos declinare, et virtutes, quas sectari oporteat, ut poenam aeternam evadere et coelestem gloriam consequi valeant»<sup>3</sup>. Occorre quindi parlare dei vizi e delle virtù brevemente, con poche parole («cum brevitate»). Ecco come nello stile e nell'*inventio* dell'oratoria del Borromeo l'omelia tenda a contenere al suo interno, come si vedrà meglio più avanti, una serie di aneddoti, racconti, sentenze, citazioni (prevalentemente bibliche), massime, *loci ed exempla*.

La retorica borromaica, come è stato ben osservato da alcuni studiosi, punta molto sull'istanza del *movere* rispetto a quella del *docere*. Il Borromeo interpreta «nel senso più affettivo del termine l'eloquenza del cuore caldeggiata da sant'Agostino», cercando così di «commuovere parlando in modo tutt'altro che ricercato, semplice e al tempo stesso toccante [...]»<sup>4</sup>. L'arcivescovo di Milano si impegna a promuovere e commissionare trattati di eloquenza ecclesiastica i quali, proprio sul suo impulso, «si basano dichiaratamente sul libro IV del *De doctrina christiana* e tacitamente sull'*Ecclesiastes* di Erasmo»<sup>5</sup>.

---

ni Dehoniane Bologna, 2013<sup>3</sup>, Sessio V, Decretum secundum, art. 1, p. 669 (in seguito COD).

<sup>2</sup> Ivi, p. 763.

<sup>3</sup> Ivi, p. 669.

<sup>4</sup> M. FUMAROLI, *L'età dell'eloquenza. Retorica e «res literaria» dal Rinascimento alle soglie dell'epoca classica* [1980], Milano, Adelphi, 2002, p. 142. Ma si veda anche C. DELCORNO, *Dal «sermo modernus» alla retorica «borromea»*, in «Lettere Italiane», XXIX, 4, 1987, pp. 465-483.

<sup>5</sup> M. FUMAROLI, *L'età dell'eloquenza*, cit., p. 144. Questi trattati, continua Fumaroli nella medesima pagina, «diffusi e studiati in tutta l'Europa

Questa eloquenza del cuore viene già teorizzata nel secondo capitolo delle *Instructiones, De disciplina virtutum et vitae innocentia concionatoris*, quando Borromeo scrive che «Illud maxime sibi persuadebit qui concionandi munus suscipit, se, nisi recte et Evangelii, quod praedicat, legibus congruenter vixerit, non magnam in audientium animis vim imprimere»<sup>6</sup>. Inoltre: «Sciat item, se exiguum porro fructum spiritalem fidelibus allaturum, nisi vere, ex animo, totoque spiritu dicat: ita vero dicere is certe potest, qui vere spiritualis est, sanctaeque vitae institutis atque usui plane deditus»<sup>7</sup>. E ancora, nel capitolo *De scientia concionatoris*: «Locos item omnes sibi comparabit, quibus auditorum animi commoveri atque excitari solent ad Dei amorem, ad coelestis patriae desiderium, ad poenitentiam, ad scelerum detestationem, ad virtutum studium, ad metum divini iudicii, ad spem misericordiae, ad misericordiam charitatemque erga proximum, et ad caeteras praeterea affectiones, quae ad coelum excitatae, christianas virtutes pariunt»<sup>8</sup>.

Sarà dunque più facile toccare il cuore dei fedeli evitando di usare uno stile ricercato e le interpretazioni sottili della Dottrina e avvalendosi di un linguaggio semplice che intenda fare un sapiente uso di similitudini tratte dalla sfera dell'agricoltura, del commercio, della navigazione e da tutte quelle attività e mansioni praticate dalla specifica comunità cui appartiene l'uditorio dell'omelia: «Locos etiam illos tenebit qui saepissime usu veniunt»<sup>9</sup>, e in particolare:

---

cattolica, [...] segnano, forse inconsapevolmente, una tappa fondamentale nella storia della retorica umanistica». Cfr. inoltre C. BÉNÉ, *Erasmus et Saint Augustin, ou influence de Saint Augustin sur l'humanisme de Erasme*, Genève, Librairie Droz, 1969.

<sup>6</sup> *Acta Ecclesiae Mediolanensis*, Mediolani, Apud Pacificum Pontium, 1582, p. 213. (in seguito AEM).

<sup>7</sup> *Ibidem*.

<sup>8</sup> *Ivi*, pp. 213-214.

<sup>9</sup> *Ivi*, p. 214.

Vim et copiam habebit similitudinum, quae ab agricultura, vinea, semente, sole, luna, aliisque rebus ducuntur quae sub sensum cadunt atque intelligentiam, praesertim eorum etiam rudium ad quos concio habetur. Agricolis porro si concionabitur, plurimum ad rem proderunt similitudines ab agro, vinea, frumento, vitibus, lino, cannabi, arboribus, stirpibus, aliisque agriculturae partibus ductae: itidem eveniet si alterius conditionis auditoribus apte illas ita accommodabit, ut eorum ordo postulabit: qui sane quidem cum ad certam quamdam status sui cognitionem doctrinamque natura ducantur, tum certe facilius multo trahuntur, si vel a vitae vel ab artis vel ab alterius rei, quam profitentur, genere documenta sumuntur<sup>10</sup>.

Ed è interessante notare l'uso che delle similitudini fa già in questo trattato il Borromeo, come quella del corpo umano e del sangue: «Dabit igitur operam, ut, quemadmodum per singula corporis membra sanguis diffunditur, ita in omnibus concionis suae partibus quaedam insint, quae ad commovendum valeant»<sup>11</sup>; o quella, nel IV capitolo<sup>12</sup>, della fonte d'acqua: «Deinde se, qui praedicationis munus aggreditur, ministrum esse, per quem verbum Dei ab ipso divini Spiritus fonte ducitur ad fidelium animas divinitus irrigandas»<sup>13</sup>. Nel capitolo *Materia sacrae concionis unde sumenda* viene anche ammesso l'uso dei luoghi comuni («Ex una et altera [Vangelo e epistola] explicatione locos aliquot communes deliget, quibus populum ad Dei charitatem, ad proximi dilectionem, ad vitae christianae instituta, ad pietatis opera atque officia inflammet») <sup>14</sup>; di *exempla* e digressioni («Sancti, cujus dies festus agitur, vitam vere graviterque conscriptam, Patrum iudicio comprobata, ut infra praescribitur, commemorare non omittet aliquo delectu exemplorum, quibus animos conformet in omnes bene sancteque agendi partes. Digredietur interdum, ut et occasio et argumenti ratio

---

<sup>10</sup> *Ibidem*.

<sup>11</sup> *Ibidem*.

<sup>12</sup> *De praeparatione, quam concionator universe generatimque adhibebit ad concionandi munus salutariter exequendum.*

<sup>13</sup> AEM, p. 214.

<sup>14</sup> Ivi, p. 217.

feret, ad symboli, orationis Dominicae, salutationis Angelicae, decem praeceptorum, et sacramentorum explicationem»<sup>15</sup> e di sentenze brevi («Ne sanctorum Doctorum prolixas sententias, sed breve, latino sermone recitet») <sup>16</sup>. A sentenze ed *exempla* il Borromeo fa ancora riferimento nel capitolo XVI<sup>17</sup>, quando scrive che «Cum vero ad concionandum aliquo concionator venerit, vel ab episcopo vel a parochio aliove ecclesiae rectore accurate illius loci morum corruptelas conquirit: quas, ut occasio feret, verborum vi et sententiarum pondere et in primis sacrarum literarum testimoniis exemplisque constantissime usque adeo exagitabit, ut funditus, quantum in se est, extirpet, Deo bene iuvante»<sup>18</sup>. E riguardo allo stile relativo all'uso di metafore, similitudini ed *exempla* aggiunge: «Metaphoras, similitudines et exempla a rebus maxime notis et insignibus sumat: nam deiicit maiestatem orationis, qui a rebus humilibus similitudines frequenter trahit»<sup>19</sup>. L'omelia, dunque, secondo Carlo Borromeo, deve contenere al proprio interno tutta una serie di forme brevi di racconto che, concertate fra loro, si armonizzino con il tema del Vangelo del giorno o l'argomento della predica.

Un'utile verifica riguardo alla concreta predicazione del Borromeo rispetto a quanto egli teorizza nelle *Instructiones* si può ricavare dalla significativa serie di omelie da lui pronunciate nei contesi (fra cattolici e protestanti) territori svizzeri nell'anno 1583. L'arcivescovo va personalmente non soltanto perché era protettore delle valli svizzere e visitatore apostolico per la Svizzera e i Grigioni ma anche perché la provincia ecclesiastica di Milano includeva diocesi la cui area di competenza giungeva fino ai territori d'oltralpe, quali Ascona, che apparteneva alla diocesi suffraganea di Como, Roveredo appartenente a quella di Coira, e Bellinzona a quella di Milano. Fra i problemi più gravi

---

<sup>15</sup> *Ibidem.*

<sup>16</sup> *Ibidem.*

<sup>17</sup> *Cura concionatoris in eripiendis corruptelis, instituendis operibus pietatis, in concione accomodanda ad Episcopalis gubernationis rationem.*

<sup>18</sup> AEM, p. 220.

<sup>19</sup> *Ibidem.*

da affrontare in queste terre alpestri vi era certamente la temuta minaccia dei protestanti. Inoltre, occorreva radicare in quei territori le nuove riforme del Concilio di Trento le quali dovevano scontrarsi con vizi e problemi diffusi in quelle aree, quali il concubinato dei membri del clero, la trascuratezza delle formalità e del decoro ecclesiastico, la diffusione della stregoneria e di molteplici pratiche di magia, l'ignoranza del popolo e del clero, l'usura, la lussuria, l'ebbrezza.

Si veda<sup>20</sup>, per fare un primo esempio, l'omelia che il Borromeo tiene ad Ascona il 15 giugno 1583 in occasione dell'"ottava del Sacratissimo Corpo di Cristo"<sup>21</sup>. Ricollegandosi alla celebrazione del mistero dell'eucarestia, san Carlo riprende l'equivalenza fra corpo di Cristo e cibo, in particolare tra carne e pane, tra sangue e vino. Introduce poi la correlazione fra corpo e anima, ovvero le parti che compongono l'uomo. Il Borromeo sostiene che bisogna gestire con giudizio la «dignità dell'anima» e la «miseria della carne»<sup>22</sup>. Lo spirito deve dominare sul corpo.

---

<sup>20</sup> Per il testo latino, le numerazioni delle omelie e delle parti interne mi avvalgo di CARLO BORROMEO, *Prediche nella Svizzera italiana (1583)*, un volume di imminente pubblicazione curato da chi scrive. Le parti dei sermoni qui trascritti provengono da due codici conservati presso la Biblioteca Ambrosiana di Milano: G 94 inf. e G 129 inf. La traduzione in italiano è mia.

<sup>21</sup> L'ottava è la celebrazione di una festa negli otto giorni seguenti la festività stessa. In questo caso si tratta dell'Ottava del *Corpus Domini*, solennità amata particolarmente dal Borromeo, che rievoca la liturgia della *Missa in Coena Domini*. Secondo il rito ambrosiano il *Corpus Domini* si celebra il giovedì successivo (la domenica successiva nel rito romano) la solennità della Santissima Trinità che nel 1583 cadeva nella domenica del 5 giugno. Giovedì 9 giugno si celebra il *Corpus Domini* e il 15 giugno è quindi il sesto giorno dell'Ottava. La festa del *Corpus Domini* fu istituita da papa Urbano IV nel 1264 e l'ufficio fu composto da Tommaso d'Aquino. Fondamentali per l'argomento sono E. FRANCESCHINI, *Origine e stile della Bolla Transiturus*, in «Aevum» 39, 1965, pp. 210-243 (poi confluito in ID., *Scritti di filologia latina medievale*, Padova, Editrice Antenore, 1976, vol. I, pp. 332-365; e P.-M. GY, *L'Office du Corpus Christi, oeuvre de S. Thomas d'Aquin*, in ID., *La liturgie dans l'Histoire*, Paris, Editions du Cerf, 1990, pp. 223-245.

<sup>22</sup> «Utriusque iura perquiramus, animae ad Dei similitudinem creatae dignitatem agnoscamus, carnis itidem vilitatem» (I, 35).

Il rapporto, in una dimensione terrena dominata dall'ingiustizia, viene qui invece capovolto: «La padrona è costretta a servire, la carne schiava esercita la tirannia sulla padrona», e quindi «Le cose celesti sono sottomesse alle terrene, quelle passeggiere sono preferite alle eterne»<sup>23</sup>. Ed ecco che il passaggio successivo mira a stigmatizzare lo specifico vizio della crapula attraverso la similitudine con le bestie: «Non appena si dà un piccolo supplemento di guadagno, tutte le leggi si sovvertono. Molti si abbandonano alle ubriachezze e alle gozzoviglie e non considerano la propria dignità, ma conducono la vita soltanto secondo la condotta delle bestie, che se si paragonassero a queste gli uomini di tal genere mentre tacciono, non si vedrebbe assolutamente nessuna differenza esteriormente, ma differirebbero solo per l'uso della parola»<sup>24</sup>. Il comportamento bestiale contrassegna, estrapolando un passo dei *Proverbi*<sup>25</sup>, «coloro che sono abituati al vino e si applicano a tracannare i calici»<sup>26</sup>. E l'uso della similitudine si conclude con una sentenza: «[...] occorre che si mangi e beva tanto quanto serve per vivere; non vivere invece secondo l'uso delle bestie, per mangiare. Bisogna temperare gli affetti disordinati e in questo modo ci sarà per noi un giudizio onesto»<sup>27</sup>. Occorre quindi che si ami il prossimo, si riverisca Dio e si ammirino e ascoltino i sacerdoti perché hanno «podestà divina sulle nostre anime» e «ci insegnano la legge di Dio»<sup>28</sup>. In

---

<sup>23</sup> «Domina servire cogitur, serva caro in Dominam tyrannidem exercet. Coelestia terrenis subiiciuntur, aeternis fluxa praeferuntur» (I, 36).

<sup>24</sup> «Ut minima pecuniae fiat accessio, omnia iura pervertuntur. Ebrietatibus et commesationibus plerique incumbunt, neque sui dignitatem recogitant, sed bestiarum more dumtaxat vitam ducunt, ut si cum iis huiusmodi homines tacentes conferas, nullum prorsus extrinsecus discrimen agnoscas, sed solo linguae differant usu» (I, 37).

<sup>25</sup> *Prov.* 23, 30.

<sup>26</sup> «[...] qui commorantur in vino et student calicibus epotandis» (I, 38).

<sup>27</sup> «Sed edendum est tantum atque bibendum, ut vivatis; non autem belluarum more vivendum, ut edatis. Inordinati affectus temperandi et sic recte nobiscum fuerit iudicatum» (I, 40).

<sup>28</sup> «Nam sacerdotes omnes uti Deum repraesentantes agnoscemus et observabimus, divinam eorum in animas nostras potestatem admirabimus; Dei legem nos docentes audiemus» (I, 44).

caso contrario le conseguenze sono già visibili a tutti: «Voi stessi avete visto in quanta disgrazia si trova fino a questo momento la cristianità e, soprattutto, questa vostra regione e quella a voi contigua»<sup>29</sup>.

Ma si vedano meglio le omelie che il Borromeo tiene sul finire del 1583, quando compie una nuova visita nelle terre svizzere, in Mesolcina e a Bellinzona. Il 27 novembre l'arcivescovo di Milano celebra la prima domenica dell'Avvento a Roveredo dove, ancor di più in questo caso, si premura di censurare l'eresia, la lussuria e la crapula. Inizialmente viene affrontata la santità dell'Avvento e, in quanto inizio dell'anno liturgico, assimilata a un nuovo principio, una nuova vita, a una primavera. Poi, dopo aver commemorato la lunga e dolorosa attesa nel Limbo dei progenitori del Vecchio Testamento, si istituisce il paragone fra due avventi del medesimo Cristo. Il primo è quello che si celebra per «onorare la nascita umilissima del piccolo infante»<sup>30</sup>. Ma c'è anche il secondo Avvento «di un re tremendo e di un giudice», preannunciato da segni «pieni di orrore e di spavento»<sup>31</sup>, per giudicare i vivi e i morti. E il mondo prossimo al giudizio universale viene paragonato a una donna gravida in procinto di partorire: «[...] molti segni innanzitutto precederanno quel giorno, e non senza motivo. Quale dolore infatti maggiore dei dolori della donna che partorisce? Tutta trema, tutta si addolora, tutta si tormenta. Nessuno dei suoi organi è immune dalla pena, nessun membro è esente dal proprio tormento. Tutto il mondo qui è ora gravido di eterni-

---

<sup>29</sup> «Vos ipsi vidistis, in quanta hactenus christianus terrarum orbis vestra haec potissimum, et vobis contigua regio extiterit calamitate» (I 47). Si tratta rispettivamente del baliaggio di Bellinzona e del Grigioni italiano, ovvero quella parte del Canton Grigioni dove si parlava in italiano. In particolare il Borromeo fa riferimento alla regione occidentale del Grigioni italiano, la Moesa, costituita dalla Val Mesolcina (dove si trovano Roveredo e San Vittore) e dalla Val Calanca.

<sup>30</sup> «[...] ad recolendum parvuli infantis humillimum ortum» (IV, 18).

<sup>31</sup> «Omnia hic horroris, omnia terroris plena. Haec nihil nisi tremendi regis et iudicis Adventum praemonstrant [...]» (IV, 18).

tà e integrità: “occorre”, infatti, “che con questa morte si vesta di immortalità e con il corpo corruttibile di incorruttibilità”<sup>32</sup>. Sarà allora alla fine di quei giorni l'imminente tempo di partorire. Perciò tutte le sue membra saranno scosse dal dolore e “i segni saranno nel Sole, nella Luna, nelle stelle e l'afflizione delle genti in terra”<sup>33</sup>, e in quelle cose che seguono»<sup>34</sup>. Per il Borromeo, che come si è detto punta particolarmente sulla mozione degli affetti, è molto importante la tecnica di rappresentazione delle scene che il predicatore descrive<sup>35</sup>. Affidandosi quindi per la resa di certe immagini alla figura dell'*evidentia* o *sub oculos subiectio* (per usare la definizione di Cicerone e Quintiliano), vengono così fuse una scena patetica e una sentenza morale:

Sarà così orribile la sentenza da pronunciare contro i peccatori, sarà dunque così atroce l'aspetto del giudice che si avvicina a loro, così terribili gli occhi, che tutte le creature avranno paura, persino quelle che non hanno ragione, persino gli stessi Angeli. Dunque grandis-

---

<sup>32</sup> *I Cor.*, 15, 53.

<sup>33</sup> *Lc.*, 21, 25.

<sup>34</sup> «Nam magna in primis illum signa praecedent, nec immerito. Qui enim mulieris parturientis doloribus maior est dolor? Tota tremit, tota dolet, tota cruciatur. Nulla eius pars est a dolore immunis, nullum membrum cruciatio proprio caret. mundus hic totus iam praegnans est aeternitatis atque incorruptionis: oportet enim morte hoc induere immortalitatem et corruptibile incorruptionem. Erit tunc in extremis illis diebus proximum tempus parturiendi. Idcirco omnia eius membra dolore concutientur et erunt signa in Sole, Luna et Stellis et in terris pressura gentium, et quae sequuntur» (IV, 27).

<sup>35</sup> «[...] ut sanctas commotiones in aliis excitet, tales primum animo suo ipse concipiet, atque in se se exsuscitabit; ita ut, quales in aliorum mentes transundi cupit, ipse illas animi sui sensibus recte conceptas, quasi spectandas caeteris proponat. Id assequi studebit primum ardenti precatone; deinde rei, de qua dicturus est, explorata cognitione; tum vehementi cogitatione, et quasi ob oculos posita specie ipsius rei quam meditatione concepit; ac praeterea attentata lectione loci sacrae Scripturae, qui cum re conveniat, quam animo excogitatum habet. Et quoniam ad commovendos animos parum valet concio alieno labore conscripta, nunquam ad affectionum excogitationem alienae concionis industria utetur, sed ingenio suo concipiet ac gignet, quo vehementius primum se, deinde alios afficiat», in AEM, p. 215.

simi segni di terrore avrà mostrato. [...] quale sarà quel giorno che il Signore Dio ha riservato soltanto per mostrare la sua giustizia e palesare la maestà della sua grandezza? Certamente orrendo da pensare. Ma quanto sarà più grave vedere quando persino i giusti tremeranno, e quando persino i santi saranno in qualche modo spaventati, quando le colonne del Cielo a stento staranno in piedi, quando le Virtù dei Cieli saranno sconvolte, quando gli stessi muti elementi non potranno sopportare! Ma quanto sarà intollerabile sopportare quel giorno, udire quella terribile sentenza di dannazione eterna pronunciata contro di sé? Essere scoperta la propria nudità? Mostrare i propri delitti più repugnanti a tutto il mondo? E vedere quel volto irato del giudice? Vedere il vivifico vessillo della Croce e sentire il giudice che proclama: «Guardate questa Croce, uomini ingrattissimi, sulla quale per voi sono salito. Osservate, ingrattissimi, questi piedi, queste mani trafitte da durissimi chiodi, questo costato trafitto crudelmente, tutto questo corpo percosso tanto ferocemente, questo sangue tanto abbondantemente versato per voi, che voi, impurissimi peccatori, non dubitaste di calpestare»<sup>36</sup>?

E il Borromeo continua a sollecitare i fedeli rimarcando i peccati che li affliggono. Cita il passo sul risveglio dal sonno della

---

<sup>36</sup> «Erit adeo horribilis in peccatores ferenda sententia; adeo illis erit atrox iudicis accedentis aspectus, adeo terribiles oculi, ut futurus sit etiam creaturis omnibus tremendus, etiam ratione carentibus, imo et Angelis ipsis. Ideo tremoris signa maxima ostenderit. [...] qualis dies ille erit quem ostendendae dumtaxat iustitiae suae reservavit Dominus Deus ac patefaciendae maiestatis suae magnitudinis? Horrendum profecto est cogitare. Sed quanto erit gravius videre cum et iusti ipsi contremiscent, cum et sancti ipsi quodammodo perterrefient, cum vix columnae Coeli consistent, cum Coelorum Virtutes commovebuntur, cum ipsa muta elementa ferre non poterunt! Sed quam erit intolerabile diem illum sustinere, terribilem illam damnationis aeternae in se latam audire sententiam? Detegi pudenda sua coram toto orbe? Omnia sua foedissima scelera toti mundo innotescere? Iratum illum iudicis aspectum intueri? Vivificum Crucis vexillum aspicere atque clamantem iudicem audire: “Aspicite ingrattissimi homines Crucem hanc quam pro vobis ipse conscendi. Aspicite ingrattissimi hos pedes, has manus clavis durissimis transfixas, hoc latus dire transverberatum, totum hoc corpus tam saeve percussum, hunc sanguinem tam abunde pro vobis fusum, quem vos impurissimi peccatores conculcare non dubitastis?”» (IV, 29-32).

lettera paolina ai Romani<sup>37</sup> sul quale ritornerà spesso anche in altri sermoni (*Lettera agli Efesini, Proverbi, Salmi*) con l'equivalenza di "peccato", "sonno" e "morte" per poi quindi passare ai rapporti illeciti, all'usura, all'eresia, alla lussuria e alla crapula:

Molti fra voi erano immersi nel peccato, irretiti in mille lacci, astretti in mille funi; molti avevano contratto matrimonio in gradi di parentela proibiti; molti avevano aumentato le proprie ricchezze con l'usura; e alcuni erano impuri a Dio, erano anche infetti di peste eretica. Abbiamo visitato tutto questo intero dominio e ispezionato l'intera valle. Finalmente con la grazia di Dio è scomparsa la «notte» per mezzo del Santissimo Sacramento della penitenza e, con la comunione della sacratissima Eucarestia, «il giorno si è avvicinato». Il Signore vi ha illuminati facendovi conoscere e detestare la miseria del vostro stato e correre verso gli abbracci di Dio<sup>38</sup>.

[...] Affinché non sembri che questi semi della pietà e della parola di Dio siano stati gettati sopra delle pietre, ma si veda piuttosto, al contrario, che noi abbiamo fatto crescere ferme e profonde radici. Non già dedicandovi più oltre «a gozzoviglie e ubriachezze, a lussurie e indecenze, a contese e gelosie», per le quali cose non siete stati creati, che sono indegnissime dei vostri nobilissimi animi, e nelle quali fino a questo momento (lo sapete da voi, non senza lacrime sono in grado di ricordarlo) siete stati immersi. Oh quali impedimenti sono questi ai beni spirituali della vita! In che modo infiacchiscono l'intelletto, accecano la mente, indeboliscono la volontà, svingoriscono anche le forze del corpo e ottendono lo spirito in modo tale da rendere inettissimi gli uomini a gestire persino gli affari temporali! Astenetevi da

---

<sup>37</sup> «Et hoc scientes tempus, quia hora est iam vos de somno surgere; nunc enim propior est nobis salus quam cum credidimus» *Rom.* 13.11

<sup>38</sup> «Erant plurimi vestrum mille peccatis immersi, mille laqueis irretiti, mille funibus constricti; matrimonia in gradibus prohibitis multi contraxerant; usuris opes suas auxerant; Deo infensi et nonnulli etiam haereseos peste erant infecti. Lustravimus totam hanc universam dictionem, universam hanc vallem invisimus. Tandem Dei beneficio, sanctissimo poenitentiae sacramento *nox* recessit et, sacratissimae Eucharistiae susceptione, *dies appropinquavit*. Illuminavit vos Dominus cum status vestri infelicitatem vos fecit agnosere et detestari ac ad Dei accurrere amplexus» (IV, 40).

queste cose, vi scongiuro, per le viscere di nostro Signore Gesù Cristo, io che vi amo tantissimo in Dio, affinché il nostro gaudio si completi in voi, affinché la vostra fede e costanza si riveli a tutti e venga da tutti apprezzata<sup>39</sup>.

L'arcivescovo di Milano conclude l'omelia invitando i fedeli di Roveredo a diventare «i saldissimi baluardi e gli antemurali<sup>40</sup> di tutta la nostra provincia e d'Italia»<sup>41</sup>.

---

<sup>39</sup> «Ne supra lapides haec pietatis et verbi Dei semina iacta fuisse videntur, sed potius e converso fixas nos egisse et altas radices ostendatis. Non iam amplius attendentes *commessionibus et ebrietatibus, non cubilibus et impudicitiiis, non contentionibus et aemulationibus* ad quae creati non estis, quae nobilissimis animis vestris sunt indignissima, in quibus tamen hactenus (vos ipsi scitis, nec sine lacrymis commemorare valeo) immersi fuistis. O qualia haec sunt spiritualia vitae impedimenta! Quomodo intellectum hebetant, mentem excaecant, voluntatem debilitant, vires etiam corporis enervant ac spiritum ita obtundunt ut et negotiis temporalibus gerendis ineptissimos homines reddant! Ab his obsecro vos per viscera Domini nostri Jesu Christi, ego vestri amatissimus in Domino, abstinere, ut gaudium nostrum repleat in vobis, ut fides et constantia vestra omnibus innotescat et apud omnes commendetur» (IV, 44-45).

<sup>40</sup> Questa concezione del termine "antemurale" nasce in Polonia alla fine del XV secolo per rimarcare la funzione di bastione difensivo nei confronti delle costanti espansioni da parte della Russia, dei cavalieri teutonici, dei Tartari e soprattutto dei Turchi musulmani. I Polacchi crearono così il mito di una nazione che per l'Europa occidentale svolgeva il ruolo di «antemurale christianitatis». Nel Cinquecento, in seguito alla Riforma di Lutero, venne esteso (spesso nelle predicazioni) anche in riferimento a quegli ambiti che costituivano il territorio più avanzato di fronte al nemico protestante. Con questo significato i cattolici della Valtellina costituiscono l'avamposto chiamato ad affrontare il pericolo degli eretici e dei protestanti. Sul tema dell'«antemurale» cattolico del Cinquecento nelle Alpi cfr. A. PASTORE, *Guerrieri della fede sulle Alpi*, in *La fede degli Italiani. Per Adriano Prosperi*, vol. I, a cura di G. Dall'Olio et alii, Pisa, Edizioni della Normale, 2011, pp. 347-356. Per il più ampio concetto di «antemurale» cristiano si veda S. GRACIOTTI, *L'antemurale polacco in Italia tra Cinquecento e Seicento*, in *Barocco fra Italia e Polonia*, a cura di J. Slaski, Warszawa, Panstwowe Wydawnictwo Naukowe, 1977, pp. 303-324.

<sup>41</sup> «[...] totius provinciae nostrae et Italiae situs firmissima quaedam propugnacula ac antemuralia» (IV, 47).

Il sermone del 1° dicembre 1583 a Bellinzona è molto interessante anche perché inizia con due massime tratte dai *Proverbi* biblici e dal *Ludus* di Ausonio:

Salomone, il più sapiente fra tutti i re che lo avevano preceduto, trasmettendo i precetti per vivere in maniera retta e tranquilla, raccomandava, fra le altre cose, soprattutto questo: non essere troppo incline a diventare garante per i propri amici. Che conosciamo anche per il famoso oracolo dell'antico Apollo, che dice precisamente con poche ma pregnanti parole: «Garantischi; il danno è pronto». In verità, essendo l'uomo un animale sociale e dovendo spesso rivaleggiare con i propri simili in reciproche cortesie, occorre fare ciò in più occasioni, che, cedendo alle preghiere di amici e familiari, garantisca talvolta per loro e contravvenga al precetto del Sapiente. Dunque costui si dispererà essendo capitato in questo pericolo? O piuttosto non udite ciò che il medesimo Sapiente consiglia di fare a una persona di tal genere? «Figlio mio, se hai garantito per un tuo amico hai dato la tua mano presso un estraneo, sei stato legato dalle parole della tua bocca e catturato dalle tue parole. Fa quindi ciò che ti dico, figlio mio, e libera te stesso poiché sei caduto nelle mani del tuo prossimo. Corri, affrettati, stimola il tuo amico. Non dare sonno ai tuoi occhi né dormano le tue palpebre»<sup>42</sup>. Coloro che si assunsero il peso di governare gli altri, figli diletteggianti, hanno garantito per loro e offerto se stessi come garanti, dal momento che hanno garantito per loro e si sono obbligati ad adoperarsi con tutto l'impegno affinché coloro che sono affidati alla loro cura, diano soddisfazione al Signore Dio, il comune creditore di tutti<sup>43</sup>.

---

<sup>42</sup> «Fili mi, si sponderis pro amico tuo, / defixisti apud extraneum manum tuam; / illaqueatus es verbis oris tui/ et captus propriis sermonibus. / Fac ergo, quod dico, fili mi, et temetipsum libera, / quia incidisti in manum proximi tui; / discurre, prosternere, insta amico tuo. / Ne dederis somnum oculis tuis / nec palpebris tuis dormitationem. / Erue quasi dammula de rete, et quasi avis de manu aucupis» (*Prov.* 6, 1-5).

<sup>43</sup> «Regum omnium quotquot ipsum praecesserant sapientissimus, Salomon, cum recte ac tranquille vivendi praecepta traderet, inter cetera potissimum hoc admonebat ne ad fideiubendum pro amicis suis quis proclivior esset. Quod et veteri Apollinis oraculo celebratum novimus, dicente paucis, sed praegnantibus admodum verbis: *Sponde; noxa praesto est*. Verum,

La prima massima cui il Borromeo fa riferimento deriva dai versetti di *Proverbi* 6, 1-5, tradizionalmente attribuita a Salomone. Con questa sentenza si ammoniscono gli esseri umani a non farsi mallevadori per qualcuno perché altrimenti ne seguirebbero disgrazie. L'altra, simile nel concetto, è una delle tre massime delfiche incise sul tempio di Apollo. Secondo questa sentenza, qualora ci si faccia garanti del debito di qualcuno, presto se ne riceverà un danno. È divenuta famosa soprattutto grazie alla traduzione latina del *Ludus septem sapientium* (vv. 180-181) di Ausonio<sup>44</sup>. Le due sentenze ser-

---

cum homo sociabile sit animal mutisque officiis cum aequalibus suis certare saepe cogatur, hoc et plerumque facere compellitur ut aequalium aut familiarium precibus annuens, pro iis spondeat interdum ac Sapientis praecepto contrafaciat. Num igitur periculum ingressus desperabit hic? Aut non potius, audite, quid huiusmodi virum idem Sapiens facere suadet? *Fili mi, si spondidisti pro amico tuo, defixisti apud extraneum manum tuam, illaqueatus es verbis oris tui, et captus propriis sermonibus. Fac ergo quod dico, fili mi, et temetipsum libera quia incidisti in manum proximi tui. Discurre, festina, suscita amicum tuum. Ne dederis somnum oculis tuis, nec dormitent palpebrae tuae. Quicumque alios regendi onus susceperunt, dilectissimi filii, fideiuserunt pro illis, ac sese vades obtulerunt, quandoquidem pro iis sponderunt, seque obligaverunt omni studio niti ut qui eorum sunt curae commissi, satis faciant omnium communi creditori Domino Deo» (V, 1-3).*

<sup>44</sup> Questa massima, simile alla precedente nel contenuto, viene pronunciata da Talete di Mileto che entra in scena nel VII capitolo di questa operetta. Si vedano in particolare E. CAZZUFFI, *Traduzione ed etica nel Ludus septem sapientium di Ausonio. Un esercizio per la scuola*, in «Rursus. Poïétique, réception et réécriture des textes antiques», 10, 2017, pp. 1-19. La massima viene ripresa anche da Petrarca nel secondo libro del *De remediis utriusque fortunae*, al capitolo (13) *De vadimonio*, dove, discutendo appunto del valore di farsi mallevadore di qualcuno, Ragione rimprovera a Dolore di aver garantito per un amico e per questo motivo di essere caduto in disgrazia. Se Dolore protesta: «Vadimonio me addixi», Ragione risponde: «Credo oblitus illud Thaletis Milesii celebre documentum, vadimonio adesse noxam, et quid de hoc ille vir sapiens dixerit, quod memorasse non inutile crediderim, quodque in latinum versum ab Ausonio, ad hunc modum sonat: sponde, inquit, noxa presto tibi est» in F. PETRARCA, *I rimedi per l'una e l'altra sorte*, a cura di U. Dotti, 4 voll., Torino, Nino Aragno Editore, 2013, II, pp. 1070-1074: 1072-1073. Questa massima viene anche citata da Erasmo negli *Ada-*

vono a introdurre il ruolo del pontefice Gregorio XIII, il quale «ha garantito per tutti i fedeli di Cristo» e quindi «sopporta tutti sulle sue spalle», al fine di soddisfare Dio, «il creditore di voi tutti»<sup>45</sup>.

Dichiarando poi lo scopo primario della visita pastorale, il Borromeo dichiara che compito suo, come quello di tutti i vescovi, sia quello di “svegliare” i fedeli dormienti e vigilare su di loro affinché tutti si preparino a «pagare il debito»<sup>46</sup>. Quindi, come già anticipato, viene citato il passo paolino della *Lettera ai Romani* 13, 11: «Fratres, scientes, quia hora est iam nos de somno surgere» e vengono stabilite delle nuove similitudini: il «medico dei corpi si reca presso la casa di qualcuno per curare la malattia che lo affligge ora, e prescrive quelle cose che da lui adoperate e diligentemente osservate, senz'altro lo ristabiliscano»<sup>47</sup> è come Paolo, il «medico della anime»<sup>48</sup>, che «visitando mediante la sua lettera i Romani, si applicava principalmente perché sapessero di essere infermi e dormienti, e finalmente in seguito che comprendessero cosa bisognava fare»<sup>49</sup>. E allo stesso modo giunge a Bellinzona il Borromeo: «Veniamo qui anche noi, come avete udito, per risvegliarvi dal sonno e curarvi da questa malattia letargica nella misura in cui

---

*gia* (597), benché, curiosamente, fra i vari autori cui ne attribuisce la paternità, manchi proprio Ausonio. Si veda, ERASMO DA ROTTERDAM, *Adagi*, a cura di E. Lelli, Milano, Bompiani, 2013, pp. 600-603.

<sup>45</sup> «[...] pro universis Christi fidelibus sponndit, [...] omnes super humeros sumptos [...] experitur. [...] creditori vestrum omnium Domino [...]». (V, 4).

<sup>46</sup> (V, 5).

<sup>47</sup> «Corporum medicus alicuius se domum confert ut eius praesenti morbo curam adhibeat, eaque praecipiat quibus ille adhibitis diligenterque servatis, facile convalescat» (V, 7).

<sup>48</sup> (V, 8).

<sup>49</sup> «[...] visitando mediante la sua lettera i Romani, si applicava principalmente perché sapessero di essere infermi e dormienti, e finalmente in seguito che comprendessero cosa bisognava fare» (V, 8).

potrà concederlo Dio»<sup>50</sup>. Ma si veda ora come in questo contesto san Carlo stabilisca l'equivalenza fra questa malattia da estirpare e la stregoneria che aveva attecchito in Mesolcina e, in particolare, a Roveredo: «Già il Signore clementissimo ci mostrò la tua efficacia più chiara del sole, in questi ultimi giorni, nelle province dei signori della Rezia a voi confinanti. [...] In quei luoghi erano pressoché abolite tutte le buone consuetudini; nullo o minimo era presso di loro l'uso del sacratissimo pane degli angeli<sup>51</sup>; il Demonio aveva invaso tutta quella regione (cosa orribile a dirsi!), e con grande moltitudine di strigimache e stregoni aveva usurpato molte parti di questa con le sue maledette danze, giochi e svaghi; anzi, e dirò poco, molti avevano abbandonato la fede»<sup>52</sup>. Ma grazie alla visita dell'arcivescovo di Milano «quasi tutti, e i principali fra loro, ritornarono alla fede, furono ricondotti all'ovile della Santa Madre Chiesa, furono distrutte le congreghe dei maghi, furono annientati i giochi diabolici, fu purgata la regione dalle strigimache, furono frequentissime le comunioni, furono introdotte molte pie

<sup>50</sup> «Accessimus et nos huc ad vos, a somno, ut audivistis excitandos, et ab hoc letargico morbo, quatenus concesserit Dominus, curandos» (V, 9).

<sup>51</sup> Riferimento al noto versetto che rimanda agli Ebrei affamati nel deserto «panem angelorum manducavit homo» [«l'uomo mangiò il pane degli angeli»] (*Ps.* 77, 25). L'espressione viene poi ripresa nella preghiera di san Tommaso d'Aquino *Lauda Sion Salvatorem*, composta intorno al 1264, dove si legge il verso «Ecce panis Angelorum» [Ecco il pane degli Angeli] attraverso il quale si celebra invece il dogma della transustanziazione. Ma si ricordino anche le tessere di Dante Alighieri in *Convivio* I 1, 7 («Oh beati quelli pochi che seggono a quella mensa dove lo pane de li angeli si manuca!») e in *Parad.* II 10-12 («Voialtri pochi che drizzaste il collo / per tempo al pan de li angeli, del quale / vivesi qui ma non sen vien satollo, [...]»).

<sup>52</sup> «Iam tui efficaciam clementissimus Dominus proximis hisce diebus nobis sole clarius, in dominorum Rhetorum provinciis vobis finitimis ostendit. [...] Abolitae erant iis in locis pene bonae omnes consuetudines; nullus erat inter ipsos aut minimus sacratissimi panis angelici usus; invaserat Daemon omnem illam regionem, horribile dictu!, et multas eius partes maledictis suis tripudiis, iocis ac ludis, magna strigimagarum et maleficorum frequentia usurpaverat; paucis dicam, immo, et a fide quamplurimi defecerant» (V, 14).

istituzioni [...]»<sup>53</sup>. Ecco che dunque, sempre sulla scorta delle ripetute citazioni della *Lettera ai Romani*, i fedeli sono invitati a svegliarsi dal «pestifero e letargico sonno»<sup>54</sup>.

A supporto della tesi contro il “*somnus malus*” il Borromeo cita tre esempi tratti dal Vecchio Testamento. Il primo è quello di Giona sulla nave in tempesta<sup>55</sup>:

Di certo dorme il peccatore, e profondamente. Come infatti il sonno rende in modo mirabile i dormienti simili ai morti, così il peccato non rende simili ai morti ma totalmente morti, poiché non operano nulla di vitale, e quasi tutte le loro forze e le loro potenze giacciono estinte. L'intelletto non pensa più a niente di sublime, la volontà non si occupa per nulla del bene, la memoria di tutte le cose giace quasi dimentica. E – oh vedete! – quanto è pesante questo torpore! Era agitata da violenti flutti la nave di Giona, tutti erano in sommo pericolo di vita, la morte era vicina, le onde raggiungevano quasi i cieli, il mare spalancava una bocca minacciosa e sembrava che stesse per divorare, o piuttosto ingoiare, tutti. Ogni cosa era piena di urla e pianti, i miseri padri piangevano le mogli dilette e i teneri figli che avevano lasciato a casa, prevedendo di non rivederli mai più. Altri innalzavano i voti all'Altissimo, altri battendosi il petto, tentavano di calmare il furore del mare violento e l'impeto delle tempeste. E fra tutte queste cose, in tanti pericoli, solo Giona tuttavia, che fuggiva dallo sguardo di Dio, non obbedendo ai suoi nobilissimi precetti, non sentendo nulla di queste cose, dormiva in un angolo della nave. Ma cosa sono queste cose se si confrontano con i pericoli che rischiano i peccatori? Certo nulla, o piccole cose<sup>56</sup>!

---

<sup>53</sup> «[...] et ad fidem fere omnes, eorumque praecipui redierunt, ad Sanctae Matris Ecclesiae sunt ovile reducti, destructi maleficorum conventus, subversi diabolici ludi, stringimags purgata regio, frequentissimae communiones, pia plurima instituta introducta» (V, 15).

<sup>54</sup> «[...] pestifero somno atque lethargico» (V, 24).

<sup>55</sup> *Ion.* 1, 5.

<sup>56</sup> «Vere dormit peccator, et profunde. Sicut etenim somnus dormientes mirum in modum mortuis similes efficit, ita peccatum non similes, sed penitus mortuos reddit, dum vitale nihil operantur, dum iacent pene extinctae omnes illius vires atque potentiae. Intellectus sublime nihil cogitat, voluntas boni nil operatur, memoria rerum omnium pene oblita iacet.

Il secondo, con riferimento simbolico al peccato della lussuria, rievoca la morte di Isboseth<sup>57</sup> per mano di Rechab e Baana<sup>58</sup>: «Isboseth dormiva nel suo giaciglio e la sua serva, mentre stava ripulendo il grano, si era addormentata, quando Rechab e Baana, entrati di nascosto, lo colpirono all'inguine, lo uccisero e si allontanarono con il suo capo mozzato». Oh peccatori infelicissimi! Ecco in figura<sup>59</sup> ciò che vi tocca in sorte. Isboseth siete voi, figli, appunto, della confusione e dell'ignominia, che vi spogliate della discendenza divina [...]»<sup>60</sup>. Il terzo, infine, richiama l'episodio di Sisara, ucciso nel sonno da Giaele<sup>61</sup>:

E tocca a voi tutto ciò che è accaduto una volta al misero e incauto Sisara: «questi, fuggendo» dal combattimento, «giunse alla tenda di Giaele, moglie di Eber Kenita. C'era infatti la pace fra Iabin, re di Azor e la casa di Eber Kenita. Uscita quindi Giaele per andare incontro a Sisara, gli disse: «Entra. Non temere». Egli entrò nella sua tenda

---

Et (heu videte) quamque gravis sopor est hic! Agitabatur fluctibus maximis navis, summo omnes erant in vitae discrimine, imminabat mors, aequabant prope coelos undae, truculentum os mare aperiebat, ac iam iam devorandi seu deglutiendi potius omnes videbantur. Erant omnia clamoribus et singultibus plena, lugebant miseri patres, dilectas uxores ac teneros filios, quos domi reliquerant, seque amplius numquam arbitrabantur visuros. Alii Altissimo vota fundebant, manibus alii pectus quatientes, saevi maris furorem ac procellarum impetum sedare nitebantur; et inter haec omnia, tantis in periculis, solus tamen Jonas a Dei facie fugiens, altissimis eius praeceptis minime obtemperans, nihil horum sentiens, in navis angulo dormiebat. Sed quid haec, si cum peccatorum conferantur discriminibus? Nulla certe, aut minima sunt!» (V, 25-27).

<sup>57</sup> Figlio di Saul e re d'Israele, prima di David, alla morte del padre e dei fratelli maggiori. In alcune edizioni della Bibbia viene chiamato Is-Baal.

<sup>58</sup> 2 Sam. 4, 5.

<sup>59</sup> Cfr. il capitolo *Figura*, in E. AUERBACH, *Studi su Dante* [1963], Milano, Feltrinelli, 1995, pp. 176-226, e in particolare pp. 205-214.

<sup>60</sup> «*Dormiebat in strato suo*, Isboseth, eius vero ancilla triticum purgans et ipsa obdormierat, cum *latenter ingressi* Rechab et Baana *percusserunt eum in inguine et interfecerunt illum sublatoque capite eius abierunt*. O infelicissimi peccatores! Ecce in figura quid vobis contingit. Isboseth estis vos, nempe confusionis et ignominiae, filii, qui Dei vos filiatione spoliatis [...]» (V, 30).

<sup>61</sup> *Iud.* 4, 17 ss.

e fu da lei coperto da un mantello e le disse: «Dammi, ti prego, un po' d'acqua perché ho molta sete». Ella aprì un otre di latte e gli diede da bere, e lo coprì. E, troppo impavido, Sisara le disse (vedete a chi affidava sé stesso!): «Sta davanti all'ingresso della tenda e se viene qualcuno che ti interroga dicendo: 'Vi è qualcuno qui?' Risponderai: 'Non c'è nessuno'». E così Giaele, moglie di Eber, prese un chiodo della tenda, afferrando allo stesso modo un martello, ed entrata di nascosto e in silenzio, pose sopra la tempia del suo capo il chiodo e, colpito dal martello, lo conficcò nel cervello fino a terra. Egli, congiungendo il sonno alla morte, venne meno e morì». O quanto più gli sarebbe valso se avesse vigilato! Quanto gli nocque il sonno! Quanto fu misero e tragico l'esito di questo infelicissimo dormiente<sup>62</sup>!

E conclude, per censurare i peccatori lussuriosi, usurai e scomunicati, menzionando gli esempi e usando similitudini di serpenti e impiccati:

Perché, oh miseri peccatori, non imparate dagli esempi altrui «in che modo dobbiate procedere cautamente»? Di quale giustificazione siete degni voi, che gli altri pericoli non ammaestrano in nessun modo? Perché, che bramate la libidine, non riconoscete le false lusinghe della carne? Apprendete, figli, che lusinga per tradire; che invita per percuotere; che offre una bevanda ma mortifera; che vi ospita nella sua casa ma per assassinarvi. Dormono questo pessimo sonno coloro che

---

<sup>62</sup> «Idque vobis totum contingit quod misero Sisarae atque incauto olim accidit: qui *fugiens* a bello, *venit ad tentorium Jahel uxoris Haber Cinaei*. *Erat autem pax inter Jabin Regem Asor et domum Haber Cinaei*. *Egressa igitur Jahel in occursum Sisarae, dixit ad eum: Intra ad me Domine mi: "Intra, ne timeas"*. *Qui ingressus tabernaculum eius, et opertus ab ea pallio, dixit ad eam: "Da mihi, obsecro, paululum aquae, quia sitio valde"*. *Quae aperuit utrem lactis et dedit ei bibere et operuit illum*. *Dixitque nimium impavidus Sisara ad eam* (videte cui se ipsum fidebat): *"Sta ante ostium tabernaculi et cum venerit aliquis interrogans te et dicens: 'Numquid hic est aliquis?'" Respondebis: 'Nullus est'*. *Tulit itaque Jahel uxor Haber clavum tabernaculi, assumens pariter et malleum, et ingressa abscondite, et cum silentio, posuit supra tempus capitis eius clavum, percussumque malleo defixit in cerebrum usque ad terram*. *Qui soporem morti consocians, defecit et mortuus est*. O quanto huic satius fuisset vigilasse! Quantum illi obfuit somnus! Quam miser et tragicus infelicissimi huius dormientis exitus fuit!» (V, 34-35).

con gli interessi strozzano i poveri, ma come i concubini che tengono draghi e vipere nel proprio letto nutrono serpenti nel loro seno. E mentre la loro vita viene corrosa poco a poco, non sanno tuttavia riscuotersi dal sonno. Dormono così quegli infelicissimi, che sono irretiti nelle censure ecclesiastiche, che vivono legati nei lacci di tremende scomuniche, molto simili a quelli che, dovendo essere impiccati, al sopraggiungere del mattino dormono con nodi e catene di ferro ai piedi e alle mani; e in nessun modo solleciti di spezzare i lacci, non cercano di fuggire da lì e di prendersi cura della loro vita. Alcuni dormono in odii inveterati e non sentono per niente la fiamma dell'ira, o piuttosto del diavolo, nella quale bruciano perpetuamente. Ma cosa dirò dei simoniaci? Che cosa di coloro che avendo contratto le pessime abitudini dei vizi e, per lunga consuetudine, convertito il vizio in natura? Non sentono nemmeno la cicatrice o la piaga che in perpetuo inaridisce loro le ossa? Tutti questi uomini da compiangere dormono, e tanto profondamente che, se non si risveglia nel grande sommovimento di questa intera regione, credo che occorra certamente temere della loro salute eterna<sup>63</sup>.

---

<sup>63</sup> «Cur aliorum exemplis o miseri peccatores non discitis, *quomodo caute ambulare debeatis?* Quanam estis excusatione digni, quos aliena pericula minime erudiunt? Cur, qui libidinem sectamini, falsas carnis blanditias non agnoscitis? Cognoscite, filii, quia blanditur, ut prodat; quia invitat, ut percutiat; quia potum exhibet, sed mortiferum, quia excipit vos in domum suam sed ut interficiat. Dormiunt pessimo hoc somno, qui usuris enecant pauperes, sed in strato suo concubitores habent dracones et vyperas, nutriunt in sinu suo serpentes. Et dumque paulatim eorum vita corroditur, somnum tamen excutere nequeunt. Dormiunt sic infoelicissimi qui censuris ecclesiasticis sunt irretiti, qui excommunicationis, tremendis vinculis existunt illaqueati, iis simillimi qui adveniente mane suspendendi inter catenas et ferreos compedes ac manicas dormiunt; nec quomodo vincula rumpant solliciti inde student effugere, et vitae suae consulant. Dormiunt in inveteratis odiis nonnulli, nec irae, aut zabuli, potius ignem quo uruntur perpetuo, ullatenus sentiunt. Sed quid de Simoniacis dicam? Quid de iis, qui, cum pessimos vitiorum habitus contraxerint ac longa peccandi consuetudine vitium in naturam converterint? Nec cicatricem sentiunt aut vulnus ossa perpetuo exciscans? Dormiunt hi omnes deplorandi homines et adeo profunde, ut, nisi iam in magna hac universae huius regionis commotione excitentur, valde eorum vita arbitrer esse timendum» (V, 36-38).

Il discorso continua ancora con il biasimo verso gozzoviglie e ubriachezze, come inducono al sonno corporeo, allo stesso modo obbligano a dormire l'anima e lo spirito. Per questo motivo bisogna rivolgersi a Cristo, l'ottimo medico («*optimus medicus Christus*») <sup>64</sup>. E dopo aver citato la condanna all'ubriachezza di *Proverbi* 23, 31 ss., il Borromeo riprende ed amplia le similitudini del navigante che dorme nel mare in tempesta e del timoniere addormentato con la barra abbandonata:

Come infatti chi dorme nel mare profondo è agitato dai vari flutti su e giù, e per questo motivo inconsapevole e ignaro, e spesso è in pericolo di naufragio, così chi è ubriaco per il molto bere avanza barcollando qui e là. Con l'animo agitato dal bere è spinto inoltre a pensare a varie cose e a desiderare cose contrarie alla legge di Dio, mentre dentro di sé non si rende conto di ciò e non manca il pericolo di essere soffocato dalla moltitudine degli umori. Quale grave pericolo minaccia l'intera nave e i marinai, quando il pilota della nave dorme con la barra del timone abbandonata? Così anche chi è sepolto nel vino, non può nella navigazione di questa vita condurre in linea retta la sua nave, allo stesso tempo corpo e mente, poiché ha abbandonato la barra del timone, cioè avendo permesso che gli fosse tolto l'uso della ragione, che tutte le potenze dell'anima dirige, va incontro al più grande pericolo di tutte le sue cose <sup>65</sup>.

---

<sup>64</sup> (V, 47r).

<sup>65</sup> «Sicut enim qui dormit in profundo maris, agitur variis fluctibus sursum et deorsum, ideoque insciens et ignorans, atque saepe in periculo est submersionis, ita qui potu multo ebrius huc illucque titubando incedit. Potu agitatus animo item ad varia cogitanda, et contra Dei legem desideranda impellitur, cum interim id in se non satis animadvertat, nec careat periculo ne forte ab humorum multitudine se suffocandus. Quam grave toti navi et nautiis periculum imminet, cum navis gubernator ammisso clavo obdormit? Sic et is qui vino sepultus est, navem suam, corpus simul et mentem, non potest in cursu huius vitae recte gubernare, quia enim iam clavum amiserit, hoc est rationis, quae cunctas potentias animae dirigit, usum sibi eripi passus etiam, in summo omnium rerum suarum dirigit periculo» (V, 50-51).

Cristo viene inoltre assimilato al padre di famiglia morente tramite un *exemplum fictum* che si avvale della figura dell'*adynaton*:

Ma, ah!, ascoltate, peccatori, quanto stia per essere grande lo strepito! Quando sta per morire un padre di famiglia, tutta la casa è scossa: i figli e le figlie, la moglie e i parenti, i servi e le ancelle. Tutta la casa è rovinata. Quando l'uomo sta per morire, il padre di famiglia di questa grande casa del mondo, quale meraviglia se si sentirà tanto strepito in tutta la casa, se si oscurerà il Sole? Se la Luna non darà più la sua luce? Se le stelle cadranno dal Cielo? Se le Virtù dei Cieli saranno scosse? Se infine ogni cosa verrà perturbata? Ma voi dite che tutte queste cose devono avvenire in futuro. In verità mettete dinanzi a voi gli eventi presenti, che per certo non dubitate avverranno<sup>66</sup>.

La tremenda sentenza del giudizio divino sarà come «folgore»<sup>67</sup> e più che freccia. Perché la «freccia conficcata nel petto non dilacera così come questa ferirà crudelmente tutte le anime e gli spiriti»<sup>68</sup>. Ma tutti questi avvertimenti, prosegue il predicatore, hanno raggiunto talmente tante volte i fedeli che le orecchie del corpo non le sentono più: «Molto simili a coloro che abitando nei pressi del Nilo, non sentono il fragore continuo dell'acqua. Abituati a sentirla, sono diventati sordi»<sup>69</sup>.

---

<sup>66</sup> «Sed heu, audite peccatores, quam magnus futurus est strepitus! Moriente patrefamilias, domus tota commovetur: liberi et filiae, uxor et parentes, servi et ancillae. Domus tota subvertitur. Morituro homine, magnae huius domus mundi paterfamilias, quid mirum, si tantus in tota domo strepitus audietur, si obscurabitur Sol? Si Luna lumen suum non dabit? Si stellae cadent de Coelo? Si Virtutes Coelorum commovebuntur? Si omnia denique perturbabuntur? Sed haec omnia futura dicitis. Verum praesentia ea vobis proponite, quae certissimo fore non dubitatis» (V, 52-53).

<sup>67</sup> «fulgur» (V, 56).

<sup>68</sup> «Non sic sagitta per viscera transmissa totum pectus dilacerat ut haec animas et spiritus omnes dire sauciabit» (V, 57).

<sup>69</sup> «Iis simillimi, qui iuxta Nilum habitantes, aquae continuum fragorem, cui audiendo sunt assueti surdescentes non audiunt» (V, 59).

L'omelia del 4 dicembre 1583 viene tenuta a Bellinzona in occasione della seconda Domenica dell'Avvento. Argomento dell'omelia è Giovanni Battista in catene e in particolare l'elogio delle tribolazioni che sono buone, dolci, da abbracciare e proprie dei giusti e degli eletti. Per questo motivo Cristo, capovolgendo i valori terreni, le ha santificate nel suo corpo. Il Borromeo usa qui una similitudine avvalendosi di un *exemplum* tratto dalla vita di Eliseo<sup>70</sup> quando questi mette un legno nelle acque amare per renderle dolci<sup>71</sup>. Così Cristo ha saputo rendere dolci quei patimenti che per lui erano stati molto amari. Sentì l'amarrezza sulla croce per lasciare all'umanità la dolcezza. E quindi, allo stesso modo, «dolci furono le pietre del torrente per Stefano, dolci le braci a Lorenzo, dolci le frecce a Sebastiano, dolci le torture ai martiri e dolci, oggi, le catene e la morte di Giovanni Battista»<sup>72</sup>. Giovanni era finito in carcere soltanto perché aveva predicato la verità, che viene commentata dal Borromeo con una sentenza molto elegante: «La verità è una perla preziosa, è un tesoro incomparabile, un pozzo chiuso, un uccello raro sulla terra»<sup>73</sup>. E i peggiori peccatori del mondo sono coloro che avversano i latori della verità, medici morali, i sacerdoti. E a questo punto san Carlo, attraverso similitudini e metafore, attacca quei principi, governanti e privati che si intromettono negli affari ecclesiastici o violano le leggi cristiane:

---

<sup>70</sup> 2 *Regn.* 2, 21.

<sup>71</sup> «Eliseo, mettendo un legno nelle acque amare, le rese dolci; tolse il sapore amaro alla pietanza di farina di zucca» (VII, 21). In realtà (come si legge in 2 *Regn.* 2, 21) Eliseo getta del sale ma forse a questo episodio si sovrappone la memoria di un altro passo dell'*Esodo* quando Mosè, per addolcire le acque amare di Mara, vi getta dentro un legno (*Es.* 15, 23-25).

<sup>72</sup> «Dulces igitur fuerunt lapides torrentis Stephano, dulces prunae Laurentio, dulces sagittae Sebastiano, dulces cruciatus martyribus, dulcia hodie vincula ac mors Joanni Baptistae» (VII, 22).

<sup>73</sup> «Est veritas margarita preciosa, est thesaurus incomparabilis, est puteus oclusus, est rara avis in terris» (VII, 26).

Questo è il culmine supremo di tutti i peccati, questa è la più grave fra tutte le infermità spirituali, quando, chi cade in questa frenesia, non solo pecca, non solo non si emenda, non solo persiste nel peccato, ma non vuole emendarsi, anzi, odia chi lo biasima, rifiuta i rimedi, punisce i medici, li denigra, li dilania e li tratta pessimamente. Oh maledetta genia degli uomini, che quei tali sono davvero razza di serpenti e «di vipere»! La vipera nascendo uccide la madre che li partorisce<sup>74</sup>; questi uccidono, perseguitano con l'odio e dilaniano i sacerdoti e coloro che soprattutto si dedicano in particolare a ciò, cioè a rigenerarli e partorirli a Cristo. Così gli ingrattissimi Giudei, gli Scribi e i Farisei infierivano contro Cristo, così Giuda il traditore agì contro colui, dal quale, per ogni suo merito, era stato elevato a tanto sublime sommità dell'Apostolato e «levato dallo sterco, collocato fra i principi» di tutta la Terra. Volesse il Cielo questi nostri tempi non presentassero molti uomini siffatti. E non dico già soltanto i principi e i governanti delle repubbliche, delle città o dei borghi, ai quali, se i sacerdoti avranno detto, facendo il loro dovere, che non è loro permesso ingerirsi nelle cose ecclesiastiche; che le leggi ecclesiastiche non devono essere violate da loro; che se facessero diversamente sarebbero subito legati da gravissime censure; subito li avranno in odio e coloro che dovrebbero venerare, baciando la terra dove mettono i piedi, non cessano di affliggerli e di perseguitarli. Non parlo soltanto di questi, di quei pur tuttavia molti, oh dolore!, che questa età patisce, ma quanti dico di questo genere è facilissimo trovare anche privati, che al fine di perseverare nel peccato, chiudono le orecchie come i serpenti con l'incantatore; rifiutano di andare alle predicazioni; trascurano le Scuole della Dottrina Cristiana e le adunanze perché non vogliono essere ripresi per i propri vizi [...] <sup>75</sup>.

---

<sup>74</sup> Che la vipera nascendo dilaniasse le viscere della madre era un *topos* che si trovava già nella *Historia naturalis* (X, 82) di Plinio il Vecchio e nelle *Ethymologiae* (XII, *De animalibus*) di Isidoro di Siviglia. Tuttavia nel capitolo dedicato alla vipera (cap. X) del *Physiologus*, questo atteggiamento matricida viene moralizzato e assimilato a Giudei e Farisei che, proprio come le vipere, hanno ucciso coloro che li hanno nutriti, ovvero Cristo, i discepoli e i profeti. Anche il Borromeo si avvale della stessa similitudine.

<sup>75</sup> «Est supremus hic peccatorum omnium cumulus, haec spirituum omnium aegritudinum gravissima, cum in eam quis incidit phraenesis, ut non modo peccat, non modo non emendet, non modo in peccato persistat, sed nec emendare velit, imo arguentes oderit, remedia fugiat, medi-

L'omelia prosegue affrontando il tema della provvidenzialità dei patimenti. Fu infatti in carcere che il Battista sentiva notizie delle opere di Cristo: «Oh sacrosanta prigionia! Oh cepi più preziosi di qualsiasi libertà, nei quali si sente delle opere di Cristo!»<sup>76</sup>. Ecco quindi che il Borromeo usa l'*exemplum fictum* di un "quispiam", un tale non identificato, per dimostrare quanto sia grande il frutto delle tribolazioni:

Vi è una persona tutta immersa in terra e nel mondo che non pensa a nulla ad eccezione del mondo, che brama soltanto di cumulare ricchezze e aumentare le sostanze, «erige la sua fortificazione nella carne e confida nell'uomo», stima grandi solo i favori umani. A costui muore repentinamente colui in cui confidava. Coloro che lo amavano gli diventano nemici. Viene mandato in carcere. Tutti i suoi beni gli vengono sottratti dal Fisco; spogliato allo stesso tempo delle sostanze, degli amici, dell'onore, della vita, infine bandito dal mondo. Torna finalmente in sé a tal punto da dire: «Misero me, ah!, quanto male

---

cos persequatur, ipsis detrahat, eos dilaceret ac pessime tractet. O maledictum hominum genus, qui tales sunt vere genimina serpentum et *viperarum!* Occidit vipera nascentem matrem se parturientem; occidunt hi, odio prosequuntur, atque dilacerant sacerdotes atque illos, qui in id incumbunt potissimum, ut eos regenerent, ac Christo parturiant. Sic ingrattissimi Judaei, Scribae et Pharisei seviebant in Christum, sic proditor Judas sese gessit in illum, a quo, propter omne meritum suum, ad tam sublimem fuerat Apostolatus apicem evectus, ac *de stercore elevatus, inter Orbis terrae principes collocatus*. Utinam multos tales nostra haec tempora non ferrent. Nec dico iam principes solum et rerum publicarum, civitatum, oppidorumve administratores, quibus, si sacerdotes pro munere suo libere dixerint, non licere illis sese negotiis ecclesiasticis ingerere; non violandas ipsis esse ecclesiasticas leges; secus si faxint, censuris illos gravissimis protinus innodari; illos statim habent exosos et quos venerari debuissent eorumque vestigia linguis lambere, affligere et persequi non desistunt. Non de his tantum dico, quales tamen multos, proh dolor, suffert haec aetas, sed quot inquam huiusmodi privatos etiam homines reperire facillimum est qui, ut in peccatis perseverent, serpentum more incantatori aures occludunt; ad conciones ire recusant; Doctrinae Christianae Scholae atque conventus negligunt ne propria vitia audeant reprehendi [...]» (VII, 28-31).

<sup>76</sup> «O sacrosancta captivitas! O vincula omni libertate preciosiora, in quibus Christi opera audiuntur!» (VII, 34).

ho speso gli anni passati! In che modo finora mi sono appoggiato a una canna! Quanto furono vane quelle cose che stimai tanto, che presentai a me come idoli! Ecco che sono diventato il loro zimbello! Mi hanno allontanato dal mio Dio, sottomesso alla tirannia dei demoni, mi hanno spinto verso una turpissima prigionia. E ora, oltre a queste cose, sono stato irriso da loro e abbandonato da tutti. Quanto sarebbe stato meglio per me essere fedele a Dio, che è un amico stabile e fedele, che rimane costante sia nella prosperità sia nell'avversità, che non confonde mai chi si affida a Lui! Quanto meglio avrei impiegato le mie fatiche e le vigilie nell'accumulare virtù, nelle vere ricchezze e nei tesori spirituali, che non temono nessun fisco, nessuna morte o eventi della fortuna. Quanto più sicuro per me «aver tesaurizzato in Cielo, dove né la ruggine, né la tignola distruggono e i ladri non frugano né rubano». Ritornerò dunque, benché tardi, al mio Dio, che è pronto ad accogliermi in un abbraccio, in qualunque ora io avrò piantato; amerò lui, seguirò lui e mi affiderò a lui». Ed ecco quanto giovarono a costui quelle tribolazioni, quelle persecuzioni, le confische e la perdita dei beni<sup>77</sup>.

---

<sup>77</sup> «Est quispiam terrae et mundo totus immersus, nil praeter mundum cogitat, totius cumulandis divitiis atque substantiis augendis inhiat, ponit brachium suum carnem, confidit in homine, humanos tantum favores magni facit. Repente huic moritur is in quo confidebat. Qui eum diligebant ei fiunt inimici. In carcerem mittitur. Bona eius omnia fisco subiiciuntur; substantiis, amicis, honore, vita simul expoliatur, a mundo denique eiicitur. Redit tandem hic intra se et ait: "Me miserum, heu quam male praeteritos annos consumpsi! Quomodo hactenus arundini sum superinnixus! Quam vana fuerunt, quam tanta feci, quae dilexi, quae quaesivi, quae mihi ut idola proposui! En quia ludibrio factus sum illis! A Deo meo me retraxerunt, demonum subiecerunt tyrannidi, in turpissimam me adegerunt captivitatem. Et nunc, super his omnibus, factus sum illis risui, et ab omnibus derelictus. Quanto mihi satius fuisset, Deo adhaerere, qui permanens est amicus et stabilis, qui et in prosperitatibus constans permanet et in adversitatibus, qui in se confidentes numquam confundit! Quanto melius labores meos omnes atque vigilias in cumulandis virtutibus, veris divitiis ac thesauris spiritualibus impendissem, quae nec fiscum timent, nec mortem aut fortunae eventus. Quanto tutius in Coelo mihi thesaurizassem, ubi nec aerugo, aut tinea demolitur, nec fures effodiunt et furantur. Revertar igitur, licet sero, ad Deum meum, qui paratus est me in quacumque hora ingemuero, in amplexus recipere; ipsum diligam, ipsum sequar, in ipso confidam". Et ecce, quantum tribula-

Infine, il sermone del 7 dicembre tenuto sempre a Bellinzona fu un'occasione importante per il cardinale di Santa Prassede perché la data era carica di significati. Il 7 dicembre del 374 Ambrogio veniva ordinato vescovo di Milano (in seguito giorno di sant'Ambrogio) e il 7 dicembre del 1563 il Borromeo diventa arcivescovo di Milano. Ciò dice molto della spiccata attitudine pastorale di san Carlo che in quanto vescovo di Milano in carica ne celebra il santo patrono in Svizzera. Questa omelia è dunque fortemente incentrata sulla persona e sull'opera di sant'Ambrogio. Il vangelo del giorno prendeva spunto dalla dottrina delle Beatitudini e in particolare da Matteo 5, 13: «Voi siete il sale della terra; ma se il sale perdesse il sapore, con che cosa lo si potrà render salato? [...]». Per far comprendere agli apostoli che è necessario professare e insegnare le Beatitudini attraverso l'esempio e la parola, è Gesù a usare la similitudine del sale:

E in vero, come prima cosa, insinuò tutte queste cose con la similitudine del sale, poiché il sale ha anche alcune sue certe proprietà con le quali ogni predicazione e ogni comportamento degli apostoli potevano essere facilmente esposti. Ha, per prima cosa, un sapore forte e un forte potere di condire. Per cui, un po' di sale condisce molti e grandi cibi. Secondariamente, ha la proprietà di preservare le carni dalla putrefazione e dall'alterazione, mentre essicca tutti gli umori sanguinolenti. E infine, oltre a questi effetti, ha annessa a sé una certa naturale asprezza e, in qualche modo, la forza di pungere. Gli apostoli e i loro successori avrebbero compiuto tutte queste cose per ordine del Salvatore Signore Gesù<sup>78</sup>.

---

tiones illae, persecutiones, confiscationes et bonorum amissiones huic profuerunt» (VII, 34-37).

<sup>78</sup> «Haec vero omnia salis in primis similitudine insinuavit, habet quippe sal quaedam sibi propria quibus Apostolorum omnis praedicatio et conversatio facile exprimi poterat. Habet primo magnum saporem, magnam condiendi vim. Unde modicum salis multos et magnos cibos condit. Habet secundo quod carnes a putredine servat et corruptione, dum sanguineos omnes humores exsiccat. Et haec postremo efficiens annexam habet ac sibi connaturalem acrimoniam quandam atque pungendi quodammodo

Borromeo prosegue descrivendo un mondo interamente insipido e insulso abitato da uomini senza sapore e dediti alla voluttà e ai piaceri terreni. Persino i Giudei non avevano sapore e gli animali che sacrificavano a Dio non solo erano anch'essi insipidi ma addirittura gli provocavano la nausea. Affinché le cose cambino radicalmente occorre attendere la venuta di Cristo e l'azione degli apostoli. In questo modo viene reimpiegata la similitudine del sale e gli uomini diventano cibi conditi apprezzati da Dio:

Questi uomini erano quindi da essere conditi attraverso gli apostoli. E un'altra volta erano da essere cotti con l'acqua del Battesimo e di essere conditi con il sale della sapienza, affinché così diventassero gustosi e gradevoli al Signore. Oh quanto è gradito al palato di Dio chi è condito col sale dei precetti degli apostoli! Quanto desidera Dio Ottimo Massimo esser nutrito dal cuore di questi! E perciò, come affamato, grida: «Offri a me, figlio, il tuo cuore». E quale maggiore felicità può esserci che essere mangiati da Dio? Essere trasformati in Dio? E dove possiamo essere più sicuri (per così dire) che nello stomaco di Dio? Poiché se Egli non ha disprezzato di diventare il nostro cibo e sopporta di essere mangiato anche da uomini impurissimi e immondissimi ed entra nelle loro cloache, oh! quanto è più giusto e desiderabile che noi stessi diventiamo il suo cibo! Questo era quindi ciò che doveva esser fatto dagli apostoli, di condire appunto questi cibi<sup>79</sup>.

---

vim. Haec omnia apostoli eorumque successores ex Salvatoris Domini Jesu erant praescripto facturi» (VIII, 14-15).

<sup>79</sup> «Erant ergo hi homines per apostolos condiendi. Erant denuo coquendi aqua Baptismi et sale sapientiae condiendi, ut sic gustabiles fierent Domino et delectabiles. O quam gratus est Dei palato, qui Apostolicorum est praeceptorum sale conditus! Quam cupit Deus Optimus Maximus huius corde nutrir! Et ideo veluti esuriens clamat: *Fili praebe mihi cor tuum*. Et quae maior potest esse foelicitas quam a Deo comedi? In Deum transformari? Et ubi tutiores esse possumus quam in Dei (ut ita dixerim) stomacho? Quod si noster ipse cibus fieri non est dedignatus ac ab impurissimis etiam et immundissimis hominibus se patitur comedi ac eorum cloacas ingreditur heu, quanto aequius et optabilius et nos ipsius effici cibos! Hoc igitur primo erat ab Apostolis faciendum, nempe condiendi hi cibi» (VIII, 22-24).

Gli apostoli quindi dovevano essere i salatori di queste carni umane e i preservatori delle anime. Anche l'asprezza del sale viene quindi usata come similitudine: «Ma queste cose erano state fatte entrambe usando una certa acrimonia. Infatti, come il sale con la sua naturale asprezza ha entrambi gli effetti sulle carni di cui ci nutriamo, cioè che le conserva del sapore affinché non putrefacciano, così gli apostoli dovevano certamente apparire aspri agli uomini»<sup>80</sup>. Ma la similitudine del sale deve riguardare anche sant'Ambrogio:

Oh santissimo Ambrogio, è già tempo che io mi rivolga a te, affinché per il tuo stesso esempio, io, indegnissimo successore tuo, che ho ricevuto da governare le tue pecore che tu così diligentemente hai guidato e tutti i sacerdoti presenti, tu ci insegni in che modo dobbiamo diventare sale. Veramente tu fosti sale, che «hai nascosto nel tuo cuore le parole» del Signore. Riconosciamo vivamente espresse in te tutte le proprietà del sale. Oh quanti hai condito col sale della divina sapienza del quale tu eri ripieno! Quanti, da insipidi e insulsi, hai reso grati e piacenti a Dio<sup>81</sup>!

A questo punto il Borromeo estende ulteriormente le similitudini attribuendo ad Ambrogio anche la virtù della dolcezza attraverso l'episodio delle api che gli accadde durante l'infanzia tratto dalla biografia scritta da Paolino da Milano. Nella *Vita di sant'Ambrogio* si legge che un giorno, da bambino, mentre dor-

---

<sup>80</sup> «Sed haec erant ambo factam, quadam adhibita acrimonia. Nam sicut utrumque carnibus quibus vescimur sal, sua illa naturali acredine praestat, et quod illas condit, et quod ne putrefiant conservat, ita acres erant perfecto videndi hominibus apostoli» (VIII, 27).

<sup>81</sup> «O Ambrosi sanctissime, iam tempus est ut ad te me convertam, ut tuo ipse exemplo me indignissimum successorem tuum, qui oves tuas quas ipse adeo diligenter rexisti, gubernandas suscepi, omnesque, qui adsunt, sacerdotes erudias, quomodo sal esse debeamus. Fuisti vere tu sal, qui *eloquia* Domini in corde tuo abscondisti. Salis omnes proprietates ad vivum in te expressas agnovimus. O quantos divinae sapientiae, quo repletus eras sale, dividisti! Quam multos Deo gratos et placentes, ex insipidis et insulsis reddidisti!» (VIII, 31-32).

miva con la bocca aperta, uno sciame d'api gli riempì la faccia, entrando ed uscendo dalla bocca. Il padre, inizialmente atterrito, comprese che a suo figlio era riservato un grande futuro. Infatti, commenta Paolino, Dio operava già nell'infanzia di Ambrogio affinché si realizzasse quanto scritto in *Proverbi* 16, 24: «Favo di miele sono le parole gentili, dolcezza per l'anima e refrigerio per il corpo». E attraverso quelle api sarebbero nati i dolci favi dei suoi scritti<sup>82</sup>. Ed ecco che san Carlo arricchisce la combinazione metaforica. Ambrogio diviene così sale e ape. Dà sapore e dolcifica. Con l'asprezza del sale rende dolcissime le pietanze:

L'altissimo Signore aveva già sigillato ciò in precedenza nel tuo infantile e tenero corpo. Cosa presagiva infatti quel fitto sciame di api che copriva il tuo volto e che volava spesso nella tua bocca e infine si portava alla sua massima altezza, se non che saresti stato sale e ape? Che stavi per condire il mondo e con una certa santa asprezza stavi per liberarlo dalla putredine? E come una solerte ape, mitissimo per la dolcezza del miele e con la puntura dell'aculeo, sarebbe, con mansuetudine, un severissimo fautore di Dio? Il sale, benché impiegato in piccola quantità, condisce molti cibi. Ambrogio, benché solo e distante e remoto, ha condito innumerevoli anime e cuori di uomini. Quanti, residenti in regioni remotissime, dopo aver conosciuta la santità della sua vita, si allontanavano dai peccati? Non li posso enumerare, né lo permettono i limiti del tempo, tuttavia non posso tacere di una pietanza, cioè del vescovo Agostino di Ippona, egregio dottore della Santa Chiesa, colonna della fede cattolica e muro fortissimo della santa Chiesa. Chi era più insipido di lui prima che conoscesse Ambrogio? Chi più insulso, chi odioso per Dio e più mal visto in tutta la Chiesa di Dio? La quale, anzi, a quel tempo nelle sue preghiere quotidiane chiedeva di essere liberata dalle sue fallacie e dalle sue arguzie? Ambrogio condì questo col suo sale, figli, e rese questo cibo più dolce del miele e del favo. Questi prese tanto sapore da Ambrogio che anche attraverso lui in seguito innumerevoli uomini sareb-

---

<sup>82</sup> PAOLINO DA MILANO, *Vita di sant'Ambrogio*, Cinisello Balsamo (Milano), Edizioni San Paolo, 2016, pp. 70-73.

bero stati conditi. Oh quanto la Chiesa è debitrice verso Ambrogio, particolarmente per questo motivo, per il quale è colma di una grande quantità di sale! Infatti, tutti i libri e gli scritti di Ambrogio e Agostino sono officine di abbondantissimo sale, da cui gli uomini di tutti i generi, ed eretici ed Ebrei, e idolatri e cristiani, e religiosi e secolari, possono abbondantemente essere conditi<sup>83</sup>.

L'elenco delle sentenze, degli *exempla* e delle similitudini sarebbe ben più lungo di quello che si è voluto qui brevemente esporre. Dovrebbe tuttavia essere chiaro come anche le unità minime di racconto, intessute di metafore, proverbi, comparazioni, citazioni bibliche, descrizioni vivide di situazioni, sentenze, episodi, aneddoti e molto altro sia costitutivo di un nuovo modello di predicazione che ha ormai consapevolmente superato i moduli e gli schemi del medievale *sermo modernus*. In que-

---

<sup>83</sup> «Praesignaverat hoc iam in infantili et tenero tuo corpore altissimus Dominus. Quid enim crebrum illud apum examen, vultum tuum operiens, ac intra os tuum saepius volitans, ac demum in maximam se extollens altitudinem portendebat, nisi te et sal futurum et apem? Conditurum te orbem et acrimonia quadam sancta a putredine liberaturum? Ac veluti solertem apem, mellis dulcedine mitissimum, et aculei puncturis fore cum mansuetudine Dei zelatorem severissimum? Sal licet in parva quantitate adhibitum, plurimos condit cibos. Ambrosius, licet solus et distans ac remotus, innumerorum hominum animas condivit et corda. Quam multi in remotissimis regionibus constituti, vitae ipsius cognita sanctitate, a peccatis avertentur? Quos enumerare nec possum, nec temporis patiuntur angustiae, unicum ferculum tamen reticere non possumus Augustinum Hypponensem Episcopum, Ecclesiae sanctae doctorem eximium, fidei catholicae columnam, Ecclesiae sanctae murum fortissimum. Quis illo antequam nosset Ambrosium magis insipidus? Quis magis insulsus, quis Deo magis exosus et toti Ecclesiae Dei magis invisus? Quae et tunc temporis quotidianis precibus ab illius se postulabat liberari fallaciis atque argutiis? Hunc, filii, sale suo condivit Ambrosius, hunc cibum reddidit, super mel et favum dulciorem. De Ambrosii hic sapore tantum accepit, ut et per ipsum innumeri sint quoque postea homines conditi. O quantum Ambrosio vel ex hoc nomine debet Ecclesia, per quem tanta est divini salis copia repleta! Sunt namque Ambrosii et Augustini libri omnes et scripta salis officinae abundantissimae, unde omnium generum homines, et heretici et Hebraei, et idololatrae et christiani, et religiosi et seculares, abunde possint condiri» (VIII, 32-35).

sto senso la *brevitas* non è un fatto accidentale ma corrisponde a un modello formale connesso col tempo concreto di esecuzione della predica dotato di una forte motivazione esemplare<sup>84</sup>. Gli argomenti dell'omelia devono essere adattati all'uditorio tenendo conto non soltanto della specificità storico-sociale del territorio ma delle diverse attività e professioni che vi si svolgono. In questo senso, come si è detto, quando si predica ai contadini le similitudini devono essere tratte da campi, vigne, frumento, viti, canapa, etc., ovvero quelle più confacenti alla loro arte o mestiere. Ed è per questo motivo che il predicatore deve sempre essere provvisto di materia predicabile da poter essere adattata alle più varie circostanze di luoghi e persone e «pro audiendum igitur genere locos doctrinarum, ex quibus concionem conficiet, non modo distinctos, sed optime explicatos habebit»<sup>85</sup>. Bisogna inoltre distinguere, quando si predica, fra peccatori e buoni cristiani. E a questo proposito il Borromeo si avvale dell'esempio del gallo già usato da san Gregorio Magno<sup>86</sup>. Questo animale, sostiene san Carlo, canta raucamente quando gli uomini dormono profondamente durante la notte, ma con l'aurora emette un suono più soave. Allo stesso modo il predicatore deve scuotere i peccatori che dormono nel peccato «obiurgationibus acribus», ma con i fedeli vigili deve usare la dolcezza dell'esortazione al fine di farli progredire rettamente e in santità<sup>87</sup>.

---

<sup>84</sup> Cfr. C. DELCORNO, *Exemplum e letteratura. Tra Medioevo e Rinascimento*, Bologna, il Mulino, 1989.

<sup>85</sup> AEM, p. 214.

<sup>86</sup> «Gallus autem profundioribus horis noctis altos edere cantus solet; cum vero matutinum jam tempus in proximo est, minutas ac tenues voces format, quia nimirum qui recte praedicat, obscuris adhuc cordibus aperta clamat, nil de occultis mysteriis indicat, ut tunc subtiliora quaeque de coelestibus audiant, cum luci veritatis appropinquant», in GREGORIO MAGNO, *Regula pastoralis*, III, 39.

<sup>87</sup> «[...] ita concionator homines, in peccatorum quasi somno gravissime dormientes, obiurgationibus acribus excitet: cum iis vero, qui in via virtutis tamquam vigilantiores facti sunt, cohortationum suavitate alliciat ad omnem in recte, sancteque agendo progressionem», in AEM, p. 220.